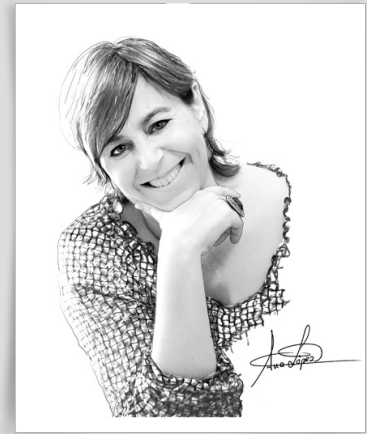


# ANALÓPEZ

TRADUCTORA & INTÉRPRETE TÉCNICA DE ALEMÁN



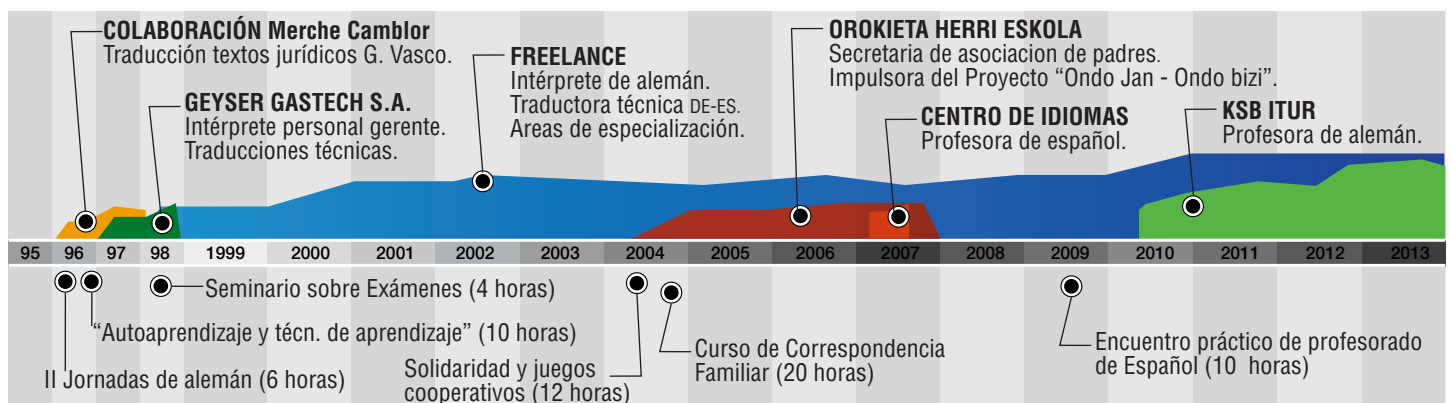
## EXPERIENCIA PROFESIONAL COMO FREELANCE ▾ (desde 1998)

- **Intérprete consecutiva de alemán (bilingüe)**  
Auditorías (sector ferroviario, prensas de automoción...)  
Inspecciones técnicas y certificaciones de calidad.  
Puesta en marcha de maquinaria y cursillos de formación.  
Reuniones en organismos oficiales: ej. (Eisenbahn-Bundesamt, EBA).  
Reuniones de negociación, presentación de productos, etc.
- **Traductora técnica (DE-ES) - Áreas de especialización**  
Automoción y prensas. Soldadura. Patentes de cerraduras.  
Manuales técnicos: bisagras, bombas hidráulicas, etc.  
Industria ferroviaria. Normas DIN, VDE.  
Contratos mercantiles y textos jurídicos.  
Folletos turísticos y publicitarios, catálogos comerciales.  
Página web: <http://www.simonswerk.es>
- **Trabajos especiales**  
2 guiones de cine de Tim Dabringhaus - San Sebastián 2002 y 2005.  
"La Crème de la crème" + "La chica equivocada". [Ver artículo](#)  
Traducción del libro "Nacionalismo vasco, movimiento obrero y cuestión social". Autor: Ludger Mees (Vicerrector de Euskera de la UPV).

## FORMACIÓN ACADÉMICA ▾

- **Posgrado en tecnologías de la traducción (350 horas)**  
2011. Escuela Universitaria Politécnica de Mataró. Mataró 📍
- **Título oficial de directora de monitores**  
1991. Gobierno Vasco. Donostia 📍
- **Prácticas de capacitación pedagógica**  
1987 - 1988. Centro Intercultural Tandem. Donostia 📍
- **Bachiller Superior y Selectividad**  
1981 - 1985. Instituto Lizardi. Zarautz 📍

## EXPERIENCIA PROFESIONAL EN EMPRESAS ▾



## CURSOS / SEMINARIOS ▲

## CONTACTO

- Zuberoa kalea 16, 1ªA  
20800 Zarautz, Gipuzkoa
- + 34 943 021 388
- + 34 676 524 846
- tipp@tradutipp.es
- www.tradutipp.es

## REDES SOCIALES

- xing.com/ tradutipp
- linkedin.com/ tradutipp
- proz.com/ tradutipp

## APTITUDES



## IDIOMAS

- Español y Alemán – C2 - bilingüe  
"5º EOI + Großes Deutsches Sprachdiplom"
- Inglés y Euskera – nivel usuario